

LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe
Rabí Menajem Mendel Schneerson

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío

Bsd.

En ocasión de Shabat Parshat Toldot publicamos la primera parte de la Sijá correspondiente a la Sección Toldot, del Volumen I de Likutei Sijot.

Nuestro Patriarca Avraham fue el primer judío. Para sus contemporáneos, Avraham era un ser humano de raras características, tanto es así que fue llamado Avraham haIvri (el del otro lado), como lo expresa el Midrash: "todo el mundo estaba de un lado (practicando idolatría), mientras que él estaba del otro (sirviendo al Di-s Unico)". Avraham enseñó que el mundo no es una entidad separada de lo Divino que Di-s gobierna, sino proclamó a viva voz que el mundo es Divinidad, pues "Nada hay fuera de El".

En esta Sijá el Rebe explica que esta conducta de Avraham, que es mas bien un estilo de vida, fue transmitida y legada a su hijo Itzjak. Este entonces será el significado de "Avraham engendró a Itzjak", es decir, Avraham como padre nutrió y orientó a Itzjak de manera tal que tanto sus acciones y obras, así como sus hijos (el futuro Pueblo Judío), fueran un fiel reflejo de sus enseñanzas.

Sijot en Español y Editorial Kehot Lubavitch agradecerán sus comentarios y/o correcciones. Contacto: info@sijotenespanol.org.ar y info@kehot.com.ar. Asimismo, para dedicar fascículos del Likutei Sijot contactarse con info@sijotenespanol.org.ar o al Teléfono 4504-1908.

Las frases entre corchetes [] son agregados de la edición en Español. A las notas originales se agregaron las notas de la versión Inglesa (NVI) y las de la edición en Español (NE). Cuando aparece en el texto "Mi suegro, el Rebe (anterior)", el Rebe hace referencia a su antecesor Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, 6to. Rebe de Jabad.

29 de Mar-Jeshván de 5767

Textos originales: Likkutei Sichos (© Vaad Lehafotzas Sichos, Brooklyn, NY)

Edición de Textos y Dirección General: Rabino David Stoler

Traducción: Equipo de Sijot en Español.

Revisión: Rabino Natán Grunblatt.

Esta traducción se realiza con la autorización expresa de Vaad Lehafotzas Sichos, Brooklyn, NY.

Toldot

A

1. Sobre el versículo [inicial de la Sección Semanal Toldot]: “Estos son los descendientes de Itzjak, hijo de Avraham; Avraham hizo nacer a Itzjak”¹, los comentaristas preguntan: ¿Por qué se reitera “Avraham hizo nacer a Itzjak” una vez que ya se dijo: “Itzjak, hijo de Avraham”?

[La respuesta] en el sentido simple del versículo [es que esta repetición] pretende explicar y aclarar [lo siguiente]:

¿Qué fue lo que posibilitó que existieran “las generaciones de *Itzjak*, hijo de Avraham” (‘generaciones’ tanto en su sentido literal, [hijos,] así como en el de su interpretación midráshica, que “la ‘descendencia’ real de los *tzadikím* son su Torá y *mitzvot*”²)? Lo fue el hecho de que “Avraham engendró a Itzjak”. [Es decir, que Avraham, como padre, fue quien nutrió y orientó a Itzjak de manera tal que tanto las acciones y obras de este último (su “descendencia” espiritual) así como (su “descendencia” literal), sus hijos, fueran fiel reflejo de sus enseñanzas (las de Avraham). A continuación se explicará que si bien en la vida de Itzjak existieron aspectos positivos ausentes en la de Avraham, estos fueron posibles, en su totalidad, porque “Avraham hizo nacer a Itzjak”].

2. Varias cuestiones [básicas del judaísmo] comenzaron a partir de Itzjak. Entre ellas: Itzjak fue la primera persona circuncidada a los 8 días de haber nacido³ (lo que implica la *perfección* de un *Brit Milá* [pues se cumplieron con precisión sus requerimientos por entero), y también fue la primera en tornarse *Bar Mitzvá* a los 13 años de edad.

¹ [Génesis 25:19 (NVI)].

² *Bereshit Rabá* 30:6; *Tanjumá* y Rashi, comienzo de la Sección Noaj.

³ [*Tanjumá*, Shemot, 4. Itzjak fue la primera persona en la que se cumplió el precepto de Circuncisión de manera completa, en todos sus detalles (NVI)].

(Avraham, [en cambio,] fue circuncidado cuando ya tenía 99 años. Tampoco su *Bar Mitzvá* fue a los 13 años; entre las enseñanzas de nuestros Sabios encontramos opiniones diversas en cuanto a la edad que tenía cuando reconoció al Creador: a los 3 años⁴, a los 40⁵, o a los 48⁶, pero nadie menciona la edad de 13 años).

Ambos precedentes mencionados [en los que Itzjak se destaca por encima de Avraham] son insinuados en un mismo versículo: “El niño creció y fue destetado (*vaigamál*). Y Avraham hizo un gran festín el día en que Itzjak fue destetado (*higamél*/הגמל)”⁷. Según una opinión de los Sabios⁸, este festín celebró la circuncisión [de Itzjak] –pues así lo sugiere la palabra *higamél*: La suma de sus dos letras hebreas iniciales, [*hei*/ה (=5) *guímel*/ג (=3)] es 8, en tanto que la segunda mitad (*mal*/מל, derivada de la palabra *milá*, ‘circuncisión’), significa ‘circuncidó’, por lo que [el versículo] alude, de este modo, a la circuncisión que tuvo lugar cuando Itzjak cumplió los 8 días [de vida]. Otra opinión⁹, [en cambio,] interpreta esta misma palabra (*vaigamál*) de una manera diferente: “Fue destetado [es decir, ‘liberado’,] del *létzer HaRá* (la Inclinación al Mal) [y entregado] al *létzer Tov*” (la Inclinación al Bien), cosa que sucede [recién] a los 13 años¹⁰.

Ahora bien, en cuanto a las palabras “gran festín” [del mencionado versículo,] encontramos en el *Midrash* dos interpretaciones¹¹:

⁴ Nedarím 32a.

⁵ Maimónides, Hiljot Avodá Zará 1:3.

⁶ *Bereshit Rabá* 64:4.

⁷ Génesis 21:8.

⁸ *Pirké deRabí Eliezer*, 29. *Tosafot*, Shabat 130a, sobre “sas”.

⁹ *Bereshit Rabá* 53:10. Comentario de Rashi sobre *Bereshit Rabá* 53:11, sobre la palabra “ben”.

¹⁰ [Véase *Avot deRabí Natán* 16 y *Kohelet Rabá* 4:13 (también *Midrash Tehilím* 9:5): El *létzer HaRá* comienza a desarrollarse en el vientre de la madre y nace junto con la persona, como está dicho: “Pues la tendencia (*iétzer*) del corazón del hombre es perversa desde su juventud” (Génesis 8:21). El *létzer Tov* se introduce en la persona cuando ésta cumple 13 años. (Compárese con *Zohar* I, 79a, 79b, 161b y 179a; ibíd. II, 161b, y *Zohar Jadásh*, *Bereshit* 10c). A la edad de 13 años (*Bar Mitzvá*), por lo tanto, el niño es “destetado” del *létzer HaRá* al *létzer Tov*. Obsérvese también el párrafo que sigue en el texto, citando a *Zohar* II 98a (NVI)].

¹¹ [*Bereshit Rabá*, ibíd. (NVI)].

1) [¿Qué hizo que el festín fuera ‘grande’?] Que el *Grande* del universo, Di-s, estuvo presente allí. (Esto coincide con el versículo “Hijo mío, este día Yo te he hecho nacer”¹², que nuestros Sabios¹³ interpretan como una alusión al día de la *Bar Mitzvá* del Rey David: [En ese momento] Di-s dijo: “Yo te he hecho nacer” - Yo (Di-s), y no la *sitrá ajará* (el “otro lado”, el opuesto al de la santidad, cuyo vocero es el *Iétzer HaRá*) que había prevalecido [en la vida de David] hasta este momento. En otras palabras, [en el día de su *Bar Mitzvá*] David fue liberado del [dominio del] *Iétzer HaRá* [y entregado] al [del] *Iétzer HaTov*).

2) [La palabra “gran” señala que fue] un festín para *grandes* personalidades [de la época]: En él estuvieron presentes Og –el rey de Bashán– y todos los “grandes” de aquella generación¹⁴. [La asistencia de los mayores líderes contemporáneos en un acontecimiento familiar de Avraham se debía a que] todas las naciones habían designado a Avraham como su rey¹⁵, por lo que cuando éste organizó el banquete invitó a todos los reyes, entre ellos también a Og. [Este hombre de dimensiones físicas gigantes no era precisamente de los que miraban a Avraham con buenos ojos]. El *Midrash*¹⁶ comenta que “Og pensó en su corazón: ‘¿Qué valor tiene él (Avraham)? ¿Con un solo dedo mío puedo aplastar a su hijo único, Itzjak, y convertirlo en nada absoluta!’ Le dijo entonces el Santo, bendito sea: ‘¡[Juro] por tu vida, que verás millones de sus descendientes y tu destino final será que caerás en sus manos!’”

3. La explicación [conceptual] de los aspectos sobresalientes de Itzjak, [su circuncisión a los 8 días y su *Bar Mitzvá* a los 13 años,] es la siguiente:

El aspecto singular de una circuncisión realizada a los 8 días es [que cuando se hace a tan tierna edad, el *Brit Milá* propicia] una conexión y unión con Di-s que va más allá [de aquella resultante] del entendimiento y la razón.

¹² Salmos 2:7.

¹³ *Zohar* II, 98a.

¹⁴ [Véase el comentario de Rashi sobre el versículo citado, Bereshit 21:8 (NE)]

¹⁵ *Bereshit Rabá* 43:5. Rashi sobre Génesis 14:17.

¹⁶ *Bereshit Rabá* 53:10.

[A diferencia de Itzjak,] Avraham se circuncidó cuando tenía 99 años, siendo ya un gran sabio –como lo insinúa su propio nombre [en ese momento, antes del *Brit*,] *Avrám*, que significa *Av Ram* (“padre excelso”): [la dimensión de] “el Intelecto Oculto a todo proceso intelectual (*séjel haneelám mikól raaión*)”¹⁷, un concepto que [constituía el extraordinario nivel intelectual de Avraham y] se explica en las obras de la Cabalá y el jasidismo¹⁸.

Sin embargo, lo singular de la circuncisión realizada a los 8 días [no es la conexión con Di-s producida gracias al desarrollo *intelectual* del circunciso, sino todo lo contrario;] consiste en que un niño que todavía carece de un intelecto [desarrollado] se une a Di-s en un nexo perpetuo que *trasciende* el entendimiento y la razón¹⁹. Este no es un vínculo que resulta de un discernimiento racional, sino que se asemeja a la percepción y atracción [naturales e instintivos] que tiene un niño respecto de sus padres.

4. En la Literatura Sacra [de los Sabios de la Torá] encontramos [en relación con el precepto de *Brit Milá*] un análisis acerca de si la *mitzvá* de circuncisión se cumple únicamente en el momento en que se realiza concretamente, o si su cumplimiento se extiende en el tiempo; es decir, si aun luego de practicada la acción física del *Brit*, se sigue cumpliéndola a cada instante, continuamente²⁰. De hecho, el Talmud²¹ relata que el Rey David entró cierta vez a la casa de baños, y al verse sin ropas [habiéndose quitado los *tefilín* y *tzi-tzít*] exclamó: “¡Ay de mí que estoy desnudo de *mitzvot*!” Pero no bien recordó la circuncisión [que llevaba grabada en su carne,] se tranquilizó [considerando que seguía teniendo consigo una *mitzvá*]. Este relato prueba, así, que la *mitzvá* de circuncisión se cumple [no sólo una vez en la vida, al realizarse, sino que se la está cumpliendo en todo momento, incluso después,] continuamente.

¹⁷ [‘Padre’, en el contexto místico, se refiere al nivel de *Jojmá* (Sabiduría), pues es la etapa germinal intelectual inicial, cuando la idea concebida todavía se encuentra en estado seminal. ‘Padre excelso’, por lo tanto, se refiere a un nivel del intelecto que es ‘excelso’ incluso respecto del de ‘padre’: la dimensión [primaria] de “Intelecto Oculto a [e imposible de captar por,] todo proceso intelectual” (*séjel haneelám mikól raaión*) (NE)].

¹⁸ *Torá Or*, comienzo de Lej Lejá.

¹⁹ Véase *Likutéi Sijot*, Vol. I, pág. 19 y ss.

²⁰ [Compárese con *Likutéi Sijot*, Vol. III, Lej Lejá, secc. 2 (NVI)].

[Traduciendo esta idea] en términos de *avodá* (el esforzado servicio espiritual a Di-s por parte del judío), esto significa que incluso más adelante [en la vida], cuando la persona ya [maduró y] adquirió comprensión y entendimiento, todavía se le exige -y, de hecho, perdura en ella- la conexión y el Pacto (*Brit*) con Di-s logrado al momento de ser circuncidado por vez primera a los 8 días, es decir, [una conexión y pacto que continúan] trascendiendo el intelecto y la razón.

Si este nexo [con Di-s] dependiera de la percepción intelectual y fuera en proporcional concordancia con ésta, estaría limitado [conforme la medida exacta de esta percepción]. No importa si [esta percepción intelectual] es meramente superficial o sumamente profunda; como sea, [el vínculo con Di-s resultante] estaría limitado [al alcance de la percepción]. Por lo tanto, [para que pueda trascender esta limitación,] se demanda de la persona que incluso después de haber alcanzado su madurez intelectual se una a Di-s con *mesirút néfesh* (disposición al sacrificio) y *kabalát ol* (aceptación total de la autoridad Divina²²), o sea, de una manera que trasciende [incluso] la razón y el entendimiento²³.

5. Cuando Avraham hizo el festín “en el día en que Itzjak fue destetado” –en ocasión del [nuevo] nexo de Itzjak con Di-s (ya sea debido al “Pacto Eterno” (la circuncisión), o porque “en este día Yo te he hecho nacer”, la ocasión de su *Bar Mitzvá*)–, Og, el rey de Bashán, lo ridiculizó y se jactó de que con su descomunal fuerza y poder podría destruirlo todo [y, en consecuencia, interrumpir la progenie de Itzjak]; Avraham, sin embargo, no se dejó amedrentar por ello.

²¹ Menajot 43b.

²² [Kabalat Ol – lit. “aceptación del *yugo*” – alude a la aceptación absoluta, por parte del judío, de la Voluntad Suprema, tal como el animal acepta el *yugo*, es decir, sin que intervenga (en esa instancia) la razón. (NE)].

²³ [Un pacto que depende del intelecto está sujeto a los inevitables caprichos de la mente. Esta no es perfecta ni estática; los conceptos aceptados son desafiados y rechazados al tiempo que son considerados y adoptados conceptos nuevos. Cuando el intelecto es desafiado, lo mismo le sucede al pacto que se basa en éste. El compromiso con Di-s demanda el fundamento firme de la sumisión absoluta, aquella que trasciende las limitaciones inherentes del intelecto (NVI)].

De hecho, celebró “el día en que Itzjak fue destetado” con toda fanfarria. Es más: Ya en ese momento comenzó la caída de Og, pues “la mera palabra del Santo, bendito sea, constituye acción”²⁴, y en *ese mismo día* [en que quería malograr el orgulloso festejo de Avraham,] se informó a Og que caería ante los descendientes de Itzjak.

6. Todo esto se insinúa y revela en el versículo [citado al comienzo, “Estos son los descendientes de Itzjak, hijo de Avraham; Avraham hizo nacer a Itzjak”]: El hecho de que “Avraham hizo nacer a Itzjak” posibilitó la [existencia de la] “descendencia de Itzjak” en ambos sentidos: a) gracias a Avraham nació Itzjak y, b) por causa de Avraham surgió luego la progenie de Itzjak.

De Avraham se dijo: “Avraham era único”²⁵. El era el único judío en todo el mundo; “Todo el mundo estaba de un lado [practicando la idolatría], mientras él estaba del otro [sirviendo al Di-s Único]”²⁶. Aun así, asumió la misión de proclamar el Nombre de Di-s en todas partes: “El invocó el Nombre de Di-s, *E-l Olám* (‘Di-s del mundo’; literalmente, sin embargo, dice: ‘Di-s mundo’)”²⁷. Avraham no dijo *E-l HaOlám* (Di-s del Mundo) –lo que implicaría que Di-s es una entidad individual, y el universo otra entidad individual, ambas separadas entre sí, sólo que Di-s es el Soberano del mundo [y las vincula entre sí]– sino [*E-l Olám*, ‘Di-s mundo’, una única entidad; o sea,] proclamó que el universo [no tiene existencia propia independiente, sino que] “sólo existe gracias a la veracidad de Su Existencia (la de Di-s)”²⁸. Por lo tanto [dada esta dependencia inexorable, el mundo no es una entidad separada de Él –Di-s nos libre de pensar así– sino que] es Divinidad. “¡Nada hay [ni existe] fuera de Él!”²⁹

²⁴ *Bereshit Rabá* 44:22.

²⁵ Ezequiel 33:24.

²⁶ *Bereshit Rabá* 42:8.

²⁷ Génesis 21:33.

²⁸ [Maimónides, *Hiljot Iesodéi HaTora* 1:1]. *Likutéi Torá*, Tavó, 43c; fin del *Maamar* “Anojí Hashem Elokéja – 5673”; *Báti LeGani* 5711, secc. 8.

²⁹ [Véase Deuteronomio 4:35, e ibíd., versículo 39, según se interpreta en *Tania* 2 (*Sháar Haljud VeHaEmuná*), caps. 1 a 3, y 6. Así, *E-l Olám*, en este contexto, es lo mismo que decir “Di-s (es) el Mundo”, en el sentido de que el universo no es algo externo o independiente de Di-s o, dicho en palabras del *Midrash* (*Bereshit Rabá* 68:9): “Di-s es el lugar del mundo, pero el mundo no es Su lugar” (es decir, el mundo está contenido en Di-s, aunque Di-s trasciende el mundo) (NVI)].

Esta conducta [que es más bien un estilo de vida,] fue transmitida y legada por Avraham a su hijo Itzjak. De ese modo hizo posible que existiera la “descendencia de Itzjak”, Torá, *mitzvot* y buenas acciones [llevadas a cabo por Itzjak y todos sus descendientes], así como también descendencia en el sentido literal, una progenie que existirá y perdurará por siempre, y en cuyas manos caerá finalmente [todo aquel que le sea hostil, como sucedió con] Og.

7. La lección que resulta de todo esto es relevante a todo judío. Se trata de lo siguiente:

Cuando un judío reflexiona acerca de “dónde está parado”, [puede caer en la desesperanza ya que, si observa a conciencia lo que sucede a su alrededor,] se verá en “un mundo cuyas acciones son severas y malas, y en el que los malvados prevalecen”³⁰, enfrentando numerosos y variados obstáculos e interferencias [en su servicio a Di-s]. Incluso en cuanto a sí mismo, [se dará cuenta de que] dedica la mayor parte de su día a actividades mundanas que se yerguen en poderosa oposición a los ideales de la santidad, tal como es la proporción de la fuerza de Og frente a la de un niño de 8 días, e incluso más. Y lo mismo es cierto [no sólo de la situación de cada individuo en particular sino de la] del pueblo judío como un entero, del que se ha dicho: “Ustedes son la minoría entre las naciones”³¹.

Y [para colmo,] cuando el judío se dedica a actividades sacras – en especial cuando organiza [con orgullo] un festín para que “todas las naciones de la tierra vean que el Nombre de Di-s es invocado sobre ti”³²– aparecen aquellos que lo atemorizan diciendo que el judío está condenado a ser aplastado y eliminado.

Todo esto puede llevar a la persona a preguntarse “¿De dónde obtendré fuerzas para observar la Torá, las *mitzvot*, y realizar actos de bien? ¡No hay forma de evadir estos deberes! ¡La demanda de este compromiso no es sólo durante [el inspirador y excelso momento de] la Plegaria de Cierre (*Neilá*) de Iom Kipur, sino durante todo [momento, por más corriente que sea, de] el año! ¿Cómo puedo hacer frente a toda esta [situación de perturbadores obstáculos que provocan la] ocultación [de la Divinidad]?”

³⁰ *Tania*, cap. 6.

³¹ Deuteronomio 7:7.

³² Deuteronomio 28:10.

[En respuesta] se le da la siguiente instrucción: “Los acontecimientos acaecidos a los Patriarcas constituyen una señal (y la concesión de fuerzas) para los hijos”³³. *¡Avraham hico nacer a Itzjak!* También tú eres un descendiente de Avraham, nuestro Patriarca –el padre de todos los judíos–, quien no se dejó amedrentar por el mundo entero y proclamó a viva voz: “*¡E-l Olám, el mundo es Divinidad! ¡Nada existe fuera de El!*” Y como consecuencia de esta actitud suya, “hizo nacer a Itzjak” (en los dos sentidos mencionados antes [en la sección 1]).

Del mismo modo, ningún judío –en el lugar o momento que fueren– tiene de qué temer a aquellos que piensan en términos de su propio poderío y la fuerza de sus manos. El judío está ligado a Di-s de una forma que trasciende el entendimiento y la razón, y lo manifiesta en su existencia cotidiana y en sus actividades corrientes. Haciéndolo, transforma lo físico y lo convierte en vehículo y herramienta predispuesta para lo Divino³⁴ – la progenie espiritual de Itzjak.

Y esta actitud hace que también se haga nacer la “descendencia de Itzjak” en su sentido literal, y ésta, la progenie de Itzjak, vence toda oposición a Di-s y a Su Torá, tal como sucedió en su momento en la guerra contra Og³⁵. A su vez, esto mismo constituye la introducción y preparación para la conquista de la Tierra de Israel, la Tierra Santa, por intermedio de nuestro justo Mashíaj, pronto en nuestros días; Amén.

³³ Véase Jaiéi Sará – B, sección 7, nota 28. En el original en ídish, véase la nota 17 (*Likutéi Sijot*, Vol. 1).

³⁴ [Asociando la conciencia de lo Divino a la situación mundana, al relacionar todas las ocupaciones mundanas con la misión Divina del hombre en términos de Torá y *mitzvot* –en el sentido de “Conócelo a El en todos tus caminos” (Proverbios 3:6, véase Berajot 63a) y en el de “que todas tus acciones sean en aras del Cielo” (Avot 2:12; véase *Tur Shulján Aruj, Oraj Jaím* 231)– se transforma la existencia física en herramientas para la Torá y las *mitzvot*; en consecuencia, se las eleva para que sean santas por propia naturaleza. Compárese con la Sijá de Jaiéi Sará D, sección 16 (NVI)].

³⁵ [Librada por Moshé Rabenu (6ta. generación de Itzjak), sobre el final de la travesía de 40 años por el desierto. Los territorios de Og rey de Bashán (así como los del rey Sijón el Emorita), fueron cedidos luego por Moshé mismo, a las tribus de Reuvén, Gad y (parte de la tribu de) Menashé. Véase Deuteronomio 2:31 y ss. (NE)].

Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.

Contacto: info@sijotenespanol.org.ar o Tel. 4504 1908

ACCEDER →
créditos sin interés

Fundación Hebrea de Préstamos Sin Interés → Montos de hasta \$6000
Horario de atención al público: Lun a Vie de 14.00 a 18.00 hs. → Plazos de hasta 24 meses
Av. Corrientes 2763 Piso 3° (C1046AAF) - Tel./Fax: 4966-1112 - info@acceder.org.ar - www.acceder.org.ar

Una publicación conjunta de:

SIJOT
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**
Villa del Parque Villa Devoto
Buenos Aires, Argentina



EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH
Buenos Aires, Argentina